

读什么书可以成为鉴赏大家

今译 圖本

香典

天然香料的提取、配制与使用古法

江俊伟 陈云轶 / 译

◆
香 乘
明·周嘉胄 撰

香 谱
宋·洪刍 撰

陈氏香谱
宋·陈敬 撰



深入阅读中国古代物质文化 书丛

天然香料的提取、配制与使用古法

〔明〕周嘉胄〔宋〕洪刍 陈敬 撰

香典

江俊伟 陈云轶 / 译

重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

香典/[明]周嘉胄,[宋]洪刍 陈敬撰;江俊伟 陈云轶译. —重庆:
重庆出版社, 2010.1

ISBN 978-7-229-01283-0

I. 香… II. ①周… ②洪… ③陈… ④江… ⑤陈… III. ①香料-中国-古代
②香乘-译文 ③香谱-译文 ④陈氏香谱-译文 IV. I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第181387号

香典

XIANG DIAN

[明]周嘉胄 [宋]洪刍 陈敬 撰 江俊伟 陈云轶 译

出版人: 罗小卫

策划: 刘太亨 刘嘉

责任编辑: 罗玉平

责任校对: 何建云

装帧设计: 日日新视觉



重庆出版集团
重庆出版社 出版

重庆长江二路205号 邮编: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆市白合印刷厂印刷

(重庆市九龙坡区白桃路10号 邮编: 400039)

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 32 字数: 416千

2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷

ISBN 978-7-229-01283-0

定价: 68.00元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-68706683

版权所有, 侵权必究

集历代香典之大成，窥中华香事之门径（代序）

中华香文化，浩如烟海，珍若珠玑。它是我们的祖先在长期的历史进程中，围绕香品的配制、使用及品鉴逐渐形成的一系列用具、技法、习惯、制度与观念，既凝聚了华夏先民的生活经验与智慧，也散发出东方文化所特有的瑰丽异彩。中国是一个香的国度，中华民族是一个崇尚道德与馨香的民族。香文化渗透于中国古代社会生活的方方面面，侧面反映出中华民族在精神气质、美学理想、价值观念与思维模式上的独特神韵。光阴荏苒，时空变幻，中华香文化在今世又焕发出勃勃生机，展示出奇幻而华美的文化魅力。

中华香文化，渊源甚早，如丁谓《天香传》所云，“香之为用，从上古矣”。殷商甲骨文中，既有关于先民“手执燃木”施行“紫（柴）祭”的记载，也有艾蕪及酿制郁鬯（香酒）的记载。由此可知，中国的香文化自萌芽时代开始，就兼具了崇高祭祀与庸常生活的双重意义。西周至春秋战国时期，祭祀用香沿袭了远古传统，以燃烧香蒿，燔柴祭天，供奉香酒、谷物为主；生活用香所涉范畴也有扩大趋势，佩戴香囊、兰汤沐浴之习已成为日常礼仪的一部分，香品被广泛用于辟邪、除秽、驱虫、疗疾等诸多领域。《诗经》中关于“采艾”、“采萧”的记载，屈原《离骚》中“扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩”等诗句，展现了当时香品采制与使用的新风尚。

秦汉时期，华夏一统，香文化得到了更为适宜的发展空间。汉人张骞出使西域，丝绸之路随之开通，沉香、青木香、苏合香、鸡舌香等域外香料得以陆续输入中原，大大丰富了中华香文化的内涵与外延，中国香文化发展史上的第一个高潮期随之而来。与道家、儒家、医家养生养性理念紧密融合的熏香之习在王室贵族中渐渐流传开来；香炉、熏笼等用具也开始普及使用，著名的“博山炉”即产生于此时；熏香、佩香、浴香已成为宫中寻常之事，用香也成为宫廷仪制的一部分，《汉官仪》中就有关于尚书郎奏事对答须“口含鸡舌香”的记载。

时至魏晋，香品鉴赏渐成风气。当时，香料是极其珍异的奢侈之物，用香、品香是贵族权门极为豪奢的享受。曹操生前修书给诸葛亮，寄赠“鸡舌香五斤，以表微意”；临终前，又将名贵香品遗赠诸位夫人，这就是历史上有名的“分香卖履”。东晋南北朝时流行熏香，士族子弟莫不熏衣傅粉，望若神仙。在香料品类日趋繁多的基础上，合香（以多种香料配制而成的香品）普遍使用，出现了范晔《和香方》等多部香方专书。香料更广泛地被应用于医疗领域，当时名医葛洪、陶弘景等人皆曾以香料入药疗疾。这一时期，贵族对名贵香品的需求、道教的蓬勃发展及佛教的兴起，都在一定程度上推动了用香风气的扩展，促进了域外香料的传入。

隋唐时，国力强盛、民力富庶，为香文化的发展提供了优越的社会基础。香品用量远逾前代，不仅广泛用作佩戴、含服、熏烧，更出现了用香涂刷墙面、构建楼阁等奢侈之举。彼时，用香、品香之习渐从宫廷王公贵族阶层传民间。随着香文化的普及与发展，用香仪制日趋完备，成为宫廷、政务礼仪的重要组成部分；香具也越发精美，材质多以瓷器为主；香品更是日渐丰富，香类划分也日益精良。

有宋一代，是中国香文化发展史上的鼎盛时期。宋代造船技术发达，海上贸易繁盛，政府设立了专管海上贸易的市舶司，对香料贸易执行专卖制度，香料进出口量占对外贸易额的首位，甚至出现了专事海外香料运输贸易的“香舶”。1974年，福建泉州湾出土的一艘大型宋代沉船就是所谓香舶，船上载有龙涎香、降真香、檀香、沉香、乳香、胡椒等各类香料。宋代文人阶层普遍盛行焚香用香、搜集香方、合制香品、品鉴香类，常互赠名香、应和酬唱，引为雅事。宋真宗宠臣丁谓，一度官居宰相，曾亲撰《天香传》一文；大文豪苏轼亦曾亲自合制“印香”；诗人黄庭坚甚至自称“香癖”，《香谱》作者洪刍，就是他的外甥。宋元时期，是香文化从贵族走向民间、从书阁走向市井的重要阶段，印香、香墨、香茶及添有香料的各種食品开始进入市井生活、百姓人家。

明清两朝，则是中华传统香文化的普及期。当时的制香技术、香具工艺及香品类型，较之前代有了长足发展：线香、棒香、塔香得以普遍使用；明代“宣德炉”以用料考究、工艺精湛、形态精美而著称香史。民间用香风气也更为繁盛，香以其特殊的魅力征服了宫廷贵族、豪门富户、文人雅士乃至市井平民。人们妆饰香膏，佩戴香囊，雅室香熏，沏饮香茶，沐浴香汤，调服香药。不知不觉，香已然浸入社会生活的方方面面，并以各种形式融入到古代中国人优雅而极富情趣的日常生活之中。

泱泱大国，天香一脉，历代传承，日趋繁富。香文化发展史上的每个时段，都有它独特的意义与成就。香事虽小，却大有可观。我国古代各类典籍，多有涉及香的：宋代李昉等编修的《太平御览》辑有“香部”三卷，专论香料及典故；明人李时珍《本草纲目》，搜集香药名目达百种之多。香文化的盛行，也产生过一批专著，如洪刍《香谱》、范成大《桂海香志》、叶廷珪《名香谱》、沈立之《香谱》、武冈《公库香谱》、张子敬《续香谱》、陈敬《陈氏香谱》等。若论其中翘楚，首推明人周嘉胄《香乘》，该书穷搜遍辑、包罗广阔，可谓集明代以前历代香谱之大成，以至“谈香事者必以是书称首焉”。对于广大读者来说，欲一窥中华香文化之门径，《香乘》可算得上是一本极为实用的参考书。

一、知人识文——周嘉胄与《香乘》

周嘉胄，淮海（今江苏扬州）人，字江左，斋名鼎足斋，出生于明万历十年（1582年），卒年约在清顺治十五年至十八年（1658—1661年）间，顺治年间寓居江宁（今江苏南京），曾与胡节轩、盛茂开并称“金陵三老”。嘉胄工于行书，长于书画鉴赏，

与当时知名书画赏鉴家及装裱师时有交往。今存王宠书《千字文》，钤有其“周嘉胄印”、“鼎足斋书画记”等鉴藏印；朱熹行草书札卷上，亦钤有“周嘉胄印”藏印。其传世作品，除《香乘》外，有《装潢志》一卷，是中国最早最全面系统地论述书画装裱的专著，书中有关书画装裱的指导思想、原则和技法等，对于今世之书画装裱仍有一定的借鉴价值与指导意义。

周嘉胄其人，生平事迹鲜有记载。试想，扬州城香风缭绕千年，明代尤盛，嘉胄浸淫其中，自有领悟，今据其《香乘》自序，可推知一二：

余好睡嗜香，性习成癖，有生之年，乐在兹，遁世之情弥笃。每谓霜里佩黄金者，不贵于枕上黑甜；马首拥红尘者，不乐于炉中碧篆。

作者有此嗜香之癖、遁世之情，方能费三十年光阴，将香之掌故穷搜编辑，著成《香乘》。

“乘”者，春秋时晋国史书名。《孟子·离娄下》曰：“晋之《乘》，楚之《杻杙》，鲁之《春秋》，一也。”后因以为一般史书的通称。标名《香乘》，即指记载香名、香品、香类、香事诸门类的专业书籍。是书初纂于万历戊午年（1618年），只写到十三卷，请李维桢为之作序。后作者因病对文稿的编撰粗疏简略，参洪、颜、沈、叶四氏香谱，历二十四年续辑成书，于崇祯辛巳年（1641年）刊成，收集明万历四十六年（1618年）以前有关资料共二十八卷，凡香之名品、故实及赏鉴修合诸法，莫不详考备载。莫怪李维桢序言赞它“囊括古今殆尽矣”。

二、香典大成——《香乘》特点与价值

《香乘》原二十八卷，合九万三千余字，有：香品五卷，佛藏诸香一卷，宫掖香一卷，香异一卷，香事分类二卷，香事别录二卷，香绪余一卷，香炉一卷，法和众妙香四卷，凝合花香一卷，熏佩、涂傅之香共一卷，香属一卷，印篆香方一卷，印篆香图一卷，晦斋香谱一卷，墨娥小录香谱一卷，猎香新谱一卷，香诗、香文各一卷（现将此二卷集为“咏香诗文”）。其书赏鉴诸法、旁征博引、体例严谨、采摭繁富，确系历代涉香典籍中的集大成者。

《香乘》一书的集大成意义，首先体现在“广”字上。南宋以来，洪刍、叶廷珪所撰诸家《香谱》，或传或不传，然其传世者多篇帙寥寥。周嘉胄殚近三十年之力，方成此编。自有香谱类专书以来，仅陈振孙《直斋书录解題》著录《香严三昧》十卷，篇帙称富。周氏《香乘》，篇幅乃为其三倍之多。故历来凡记香事的专书，若论搜罗之广、篇幅之巨，则莫过于此书。作为我国古代第一部系统的香论著作，凡香之名品诸如合香、清道引路香、黎仙香等，香之调制、鉴赏，咏香诗句、文章以及与香有关的逸事趣闻等，无不一一载录。所引材料，亦多有出处可寻，堪补亡佚史籍之缺。同时，《香乘》对唐、五代、宋等朝饮食、装饰等情况亦有所涉及，尤其是关于用香料配制的食品（如香饼等）的记载，对于饮食民俗以

及烹饪技法的研究均有一定价值。《四库全书提要》赞它：“凡香之品名、故实以及修合赏鉴诸法，无不博引，——具有始末。而编次亦颇有条理。读香事者固莫详备于斯矣。”从香文化资料载录的广博角度来说，即使在今世，《香乘》仍具有极高的参考价值。

《香乘》一书的集大成意义，也体现在“精”字上。书中编入与香料有关的史、录、谱、记、卷、志等文献，资料极其翔实：既有综合性的罗列，又有重点突出的内容；既旁征博引，又具有始末，标注出处。作为一部专业性较强的类谱，《香乘》对香品的介绍精确可靠，或举用佛界香名，或列出应用之香事并注明出处。如：沉香一则，引入考证十九条；生沉香之事，援引达三十条，并将生沉香种种异名解析详尽。至于所录香方，不仅载录广博，且记载精准，在当时具有较大的实用价值，直至今日仍然有其指导意义。同时，《香乘》一书虽为辑录之作，却凝聚了作者长期积累的用香、制香、储香、品香经验。《香乘》在编录古方的同时，辅以作者个人自身经验，对香方用料、剂量及合香技法都提出了自己独到的见解。由此可见，不论是香品的记载还是香方的载入，作者皆本着严谨、精细的著录态度，既追求考据的精准，也追求载录的精确，方著成《香乘》——这部中国古代香文化史上的扛鼎之作。

《香乘》一书的集大成意义，还体现在“新”字上。《香乘》不仅载录历代涉香资料，且注意搜集当时最新的香业动态。其“墨娥小录香谱”一卷中，载“取百花香水法”（直接用水蒸气蒸馏花之法），翔实具体地记载了我国在公元十六世纪之前已认识并掌握蒸馏技术的具体情况。卷二十六收录“猎香新谱”，详细载录当时最新的香方应用情况。明代，自海外输入的香料已有膏香、油质、水、露等天然香料的提取物。因此，一些原有的传统产品所用香料，也尝试直接用膏、油、水、露等新剂型取代，随之也带来了合香工艺的更新。对此，《香乘》卷二十五俱有载录，如：直接将苏合香油、榄（香）油、玫瑰露等原料加入复合香方之中，并在加工过程采用隔水加热、浸泡提取有效成分和色素的工艺，以及用纱袋装盛香料浸泡以提取油溶性香成分制成油质加香产品（如头油）等技法。这里记载的膏、油、水、露的直接应用以及溶剂的热法提取芳香成分等工艺，实可视为现代香料工业的先驱。可见，《香乘》及时反映了当时合香行业的最新动态，其求新求变的著录精神、敏锐洞察的专业视角，着实令后人钦佩。

古今学人，皆以为《香乘》一书乃集历代香谱大成的上乘之作，在我国香文化发展史上占据着首屈一指的地位，是全面反映我国古代香文化的代表性作品。《香乘》既为我们留下中华传统香文化的宝贵财富，也为香文化在当代的普及与发展奠定了理论基础，直至今日，仍具有不可忽视的历史与现实双重意义。

三、香韵绵长——《香乘》版本流传与影响

一直以来，《香乘》被视为中国香文化的精粹之作，为文人雅士所青睐推崇。

然而，它却并没像作者周嘉胄的另一部著作《装潢志》那样广泛流传。《香乘》一书虽被收录于《四库全书》子部谱录类、《笔记小说大观》等丛书之中，其单行本却传世绝少。今传世单行本，可分为刻本与钞本两大系统。其刻本有明崇祯十四年周嘉胄自刻本与清康熙元年（1662年）周亮节重修本两种，皆为二十八卷。明崇祯十四年自刻本，题明周嘉胄辑，为九行十七字，小字双行，白口，四周单边，中国国家图书馆、中国科学院图书馆、首都图书馆、南京图书馆等处有藏。2004年，中国嘉德国际拍卖有限公司拍出著名藏家曹大铁所藏《香乘》二十八卷，亦系明崇祯十四年（1641年）自刻本，四册合订一厚册，竹纸，九行十七字，有明万历戊午李维桢序，钤有“惠栋之印”、“定宇”、“红豆斋攷藏”、“曹大铁收藏记”等印，成交价达22000元人民币。《香乘》钞本则极为罕见，日本早稻田大学藏有一部，版面秀雅，字迹清丽，品相亦属上乘。

近世以来，江苏广陵古籍刻印社《笔记小说大观》、台北新文丰出版公司《丛书集成三编》等收录《香乘》，皆以明崇祯年间刻本为底本，采取影印形式，以飨读者求知之心。虽能保持古籍原貌，却不甚利于广大读者品读、识鉴。上海古籍出版社1992年推出的《生活与博物丛书》“器物珍玩编”收录了《香乘》，其整理标点、简体横排的形式，颇受读者欢迎，但为体例所限，未能对相关术语予以笺释或说明，也让爱香之人倍添遗憾。

有鉴于此，我们以常见《四库全书》本、《笔记小说大观》本为底本，参照他本，细心比较，择善而从，以今译形式展示此书全貌，意在使广大读者全面深入了解中国古代香文化的精髓，也更为深刻地理解中华传统文化的博大精深。书中还收录《香谱》、《陈氏香谱》的全文译本，以便有心的读者参照比对、互相印证，以全面了解中国古代香文化，从中体悟出《香乘》一书的历史价值与现实意义，更好地把握古代香文化发展的脉络与精神。相信这对于读者艺术视野的扩展，亦不无裨益。

古籍今译，自来以“信、达、雅”为其旨归，《香乘》的译注也遵循这一理念，但仍难免存在谬误与不足，敬请广大读者批评指正。

江俊伟

2009年4月于珞珈山问香阁

香集天地灵气，既可祭祀先祖、供奉圣人，又可怡情养性、启迪才思，还是驱邪辟秽、安神宁心的良药。自古，上至帝王将相，下到平民百姓，无论文人墨客，还是僧道之人，都以香为伴，且推崇有加。



香乘

明·周嘉胄 撰

此书为明代周嘉胄所撰，总计二十八卷（香诗、香文二卷现节选，集为《咏香诗文》）。自万历戊午年，至崇祯辛巳年，经历二十余年的搜集整理，才付诸雕版印刷。作者所用精力，不可谓不诚挚了。书中凡香中名品、掌故及各种赏鉴，依照香方的调香之法，莫不囊括。考其陈述、编辑本末之明辨，较之《香岩三昧》，何止高出数倍。谈论香事的人，不能抛开此书而别求他解。这正如在沧海中采撷明珠，在邓林（神话传说中的树林）中砍伐树木。

目 录

原序 / 8

自序 / 9

钦定《四库全书》提要 / 10

香品 第一

卷一 香品·1 (12)

沈水香 / 12 沉香之属 / 20 沉香事实 / 26

卷二 香品·2 (38)

檀香 / 38 檀香事实 / 40

熏陆香 / 44 鸡舌香 / 46 安息香 / 50

诸香六品 / 52 郁金香 / 54

卷三 香品·3 (55)

龙脑香 / 55 龙脑香事实 / 57

麝香 / 60 麝香事实 / 63 别类麝香三品 / 65

卷四 香品·4 (67)

降真香 / 67 蜜香 / 67 木香 / 69

苏合香 / 71 苏合香事实 / 74

诸香十二品 / 75 草本香草 / 77

卷五 香品·5 (92)

龙涎香 / 92 龙涎香事实 / 95 甲香 / 95

酴醾香露 (即蔷薇露) / 96 蔷薇露事实 / 99

诸香十六品 / 99

佛藏诸香 第二

卷六 佛藏诸香 (108)

释香 / 108 信众事实 / 116 作法事实 / 121

附：佛教香经 / 123

佛教诸香 / 123 涂香、烧香、浴香 / 131 佛国香器 / 138

香炉及香印修持之法 / 141 香积国 / 142

与香有关的圆通法门 / 148 成就鼻根神通的法门 / 150

鼻根忏悔之法 / 154

香事 第三

卷七 宫掖诸香 (156)

春秋至汉魏 / 156 隋唐 / 157 五代宋元明 / 166

卷八 香异 (171)

先秦 / 171 返魂香 / 171

武帝弄香 / 173 西国献香 / 175 汉晋香事 / 177

唐宋元明香事 / 180

卷九 香事分类·1 (184)

天文香 / 184 地理香 / 185 人文香 / 188

草木香 / 188 鸟兽香 / 200

卷十 香事分类·2 (205)

宫室香 / 205 身体香 / 211 饮食香 / 212

器具香 / 217 香囊、烧香器 / 223

卷十一 香事别录·1 (231)

别录 / 231 焚香 / 239 附加 / 243

卷十二 香事别录·2 (249)

异国香 / 249 境内香 / 253

清雅香 / 256 香辨 / 257 高贵香 / 259

养疗香 / 262 因果香 / 263 冢墓香 / 267

香绪余 第四

卷十三 香绪余 (270)

香字义三十二字 / 270 香花 / 270 香草名释 / 273

修制诸香 / 275 修制过程 / 277 用香 / 282 修制器材 / 282

卷十四 香 炉 (284)

炉之名 / 284 炉之事 / 285

香方 第五

卷十五 法和众妙香·1 (300)

宫中香四方 / 300 江南李王帐中香四方 / 300

五方 / 301 衙香十六方 / 302

十方 / 305 湿香六方 / 307

卷十六 法和众妙香·2 (309)

清香十四方 / 309 龙涎香二十六方 / 311

卷十七 法和众妙香·3 (316)

降真香四方 / 316 笃耨香六方 / 316 三十方 / 317

卷十八 法和众妙香·4 (323)

黄太史四香 / 323 三十三方 / 324

卷十九 凝合花香 (330)

梅花香七方 / 330 梅十六方 / 331

兰十一方 / 333 木犀七方 / 335

诸花香二十九方 / 336

卷二十 熏佩之香 (341)

二十一方 / 341 软香十三方 / 344

熏衣香十方 / 346 涂傅之香七方 / 348 发香油三方 / 349

面脂香两方 / 350 金章宗官方三方 / 350

卷二十一 香属 (352)

烧香用香饼 / 352 用香煤九式 / 353 制香灰 / 354

香珠七条 / 355 香药五剂 / 357 香茶四方 / 358

卷二十二 印篆诸香 (359)

香印 / 359 香篆 / 361

卷二十三 印篆香图 (364)

卷二十四 晦斋香谱 (368)

序 / 368 三法 / 369 真香五方 / 369

十方 / 370 三品清香 / 371 二洞真香 / 372

卷二十五 墨娥小录香谱 (374)

卷二十六 猎香新谱 (379)

咏香诗文 / 388

原序

我的朋友周江左编撰《香乘》一书，书中记载与香有关的天文、地理、人事、物产，囊括古今，几乎罄尽了，我再也说不出什么新鲜的东西。宋人叶梦得《石林燕语》中记述，章子厚从岭南归来，述说神仙飞升时因身体滞重而难以脱身，临行前必须焚烧名香百余斤，以助飞升。庐山有位道人，积攒香料数斛。一日，他将所积香料尽数取出，命弟子在五老峰下焚烧，道人静坐在一旁，香烟缭绕间，几乎无法看到他的身影。忽然，道人跃升到峰顶之上。此言出自章子厚，与所谓的返魂香之说，都不可深信。然而《诗》、《礼》中所谓祭天仪式点燃艾蒿祭祀，蒸享芬芳的祭品，飞升椒馨的香气，上达神明之境，下通幽隐之界，其由来也算久远了。佛家有众香国，而养生炼形之人，也必须焚香，这些言语难道全是虚妄之说吗？古人将香、臭二字通称为“臭”。故而《大学》说：“如恶恶臭。”而孟子认为，鼻子嗅到香臭就是性，性之所欲而不得，遂安于天命。我的年纪也大了，命又太薄，不曾得到奇香。展读这本《香乘》，芳菲之气扑面而来。那些生性与我有相同爱好的人，是否在案头各放置一册《香乘》，以作如是鼻观？以香草比喻君子，屈原、宋玉诸君，骚赋累累，不绝于书。对香的喜好，余留在楚地风俗之中。周嘉胄君，是维扬人士，扬州旧属楚地。若将我二人比作草木，真是臭味相投啊！

万历戊午年，中秋前二日，大泌山人李维楨本宁父撰。